Séminaire d'information et de formation pour les responsables du contenu des PFN

Madrid – 22-25 Novembre 2004

CONCLUSIONS

(2004-11-30)

Le 10ème séminaire des Points Focaux Nationaux (PFN) du SEMIDE était destiné responsables du contenu de ces PFN. Il a eu lieu à Madrid du 22 au 25 novembre 2004. Il s'agissait de la 3ème réunion des responsables du contenu depuis le lancement opérationnel de l'Initiative à la fin de l'année 1999 (la dernière réunion des responsables du contenu a eu lieu en septembre 2002).

Ce séminaire visait à :

- Présenter et discuter l'avancement des études thématiques, notamment sur l'impact et l'intérêt de la Directive Cadre sur l'Eau (DCE) de l'UE pour les Pays Partenaires Méditerranéens (PPM)
- Définir des méta-données communes
- Présenter les méthodes de classification et d'organisation de contenu et évaluer l'intérêt de l'usage d'un thésaurus commun
- Présenter des méthodes de production de contenu de qualité
- Définir une approche commune de gestion décentralisée des nouvelles sur l'eau sur la zone Euro-Med (i.e. mise en commun et réutilisation automatique des nouvelles produites par les différents points focaux)
- Présenter et expliquer l'usage de la nouvelle version de l'application en ligne de consultation et de mise à jour de l'annuaire thématique, puis à discuter de son exploitation par chaque PFN
- Initier la préparation de plan de travail pour les PFN des PPM

Treize pays du Partenariat Euro-Méditerranéen étaient représentées : l'Algérie, Chypre, l'Egypte, l'Espagne, la France, Israël, l'Italie, la Jordanie, le Liban, Malte, le Maroc, la Tunisie et la Turquie. En raison d'un empêchement de dernière minute le représentant du PFN palestinien n'a pas pu se déplacer pour participer à la réunion.

Le séminaire a été ouvert par un message de bienvenu adressé par Mme Isabel VILCHES, représentant le Directeur du CETA (CEDEX), M. José-Manuel GALLIGO qui n'a pas pu participer à cette session en raison d'une réunion au Ministère de Travaux Publics.

La première présentation a rappelé les objectifs du séminaire, l'approche suivi pour la 2ème phase du SEMIDE et l'état d'avancement à ce jour. La seconde présentation était relative à l'avancement de **l'étude thématique** sur l'intérêt de certains concepts issus de la **Directive Cadre Européenne sur l'Eau** (DCE) pour les PPM. La méthodologie d'étude est basée sur une enquête auprès des Directeurs de l'eau des PPM. Il a été noté qu'afin d'obtenir une réponse de chaque pays :

- l'appui actif de chaque PFN sera nécessaire

- le questionnaire d'enquête devra être accompagné d'une lettre explicative présentant la motivation de cette enquête, c'est-à-dire : i) la possibilité de transfert de savoir-faire des Etats membres de l'UE vers les PPM et ii) la définition des futures priorités de la politique de voisinage d'UE qui sera en vigueur à partir de 2007.

Pour soutenir ce processus une présentation générale de la DCE a été publiée sur le site Web du SEMIDE (voir: http: // www.emwis.org/WFD/WFD.htm).

Les principaux éléments de **l'étude thématique** sur Ressources en Eau Non Conventionnelles ont aussi été présentés. Pour cette étude, comme pour 2 autres études sur des thèmes du programme MEDA-EAU (c'est-à-dire la gestion de l'eau d'irrigation et la gestion intégrée des services locaux de distribution d'eau potable, d'assainissement et de traitement des eaux usées), il a été suggéré que les leaders de chaque étude prépare des états des lieux nationaux sur la base d'une recherche bibliographique. Ces derniers seront transmis aux PFN pour commentaires et complément d'information. Les PFN pourraient alors publier ces états des lieux sur leur site web avec, par exemple, une liste d'organismes, les publications et données publiques disponibles. Il est proposé d'utiliser un format très simple (mais permettant la syndication de contenu) :

- Titre de publication ou nom de l'organisation
- Brève description
- Site web (URL)
- Logo (facultatif)

La seconde session du séminaire a été consacrée à l'utilisation de **meta-données communes**. L'objectif des meta-données est de décrire les ressources informationnelles disponibles dans chaque pays et de faciliter les recherches Internet sur ces ressources. Huit types de ressources ont été identifiés. Chaque type est accompagné : d'une liste préliminaire de meta-données, d'un liste de PFN gérant de telles ressources et de lignes d'action proposées pour la mise en œuvre (voir les diapositives présentés lors de la table ronde) :

- Nouvelles: articles de presse, nomination (par exemple nouveau Directeur de l'eau, Ministre chargé du secteur de l'eau), appels d'offres ou à propositions, nouvelles publications, etc.
- Événements: conférence, séminaire, etc.
- Textes de lois relatifs à l'eau
- Documents Multimédia : vidéo, photos, diaporama, animations numériques, etc.
- Sites Web,
- Projets: recherche, études, réalisations, etc. ayant bénéficiés ou bénéficiant d'un financement International
- Documents en texte intégral et références bibliographiques,
- Données : situation pluviométrique mensuelle (disponibles pour la Tunisie), remplissage des barrages (disponibles pour le Maroc et Chypre), consommations (disponibles pour Chypre). Les méta-données relatives à ces types de ressources n'ont pas été définies car elles ne font pas partie des priorités du SEMIDE et d'autres initiatives internationales mènent des travaux dans ce domaine.

Une architecture technique, basée sur le protocole de collecte des méta-données de l'Initiative 'Open Archive' (OAI) (voir www.oaforum.org), a été présentée. Cette architecture permet l'automatisation du partage des méta-données avec un minimum de changements pour les sites existants des PFN.

Il a été décidé de travailler en premier lieu sur la mise en oeuvre des méta-données pour "les nouvelles et les événements" avec un petit groupe de PFN qui publie met à jour de façon continue ce type d'information (Algérie, France et Espagne). Après validation des méta-données (définitions des éléments, éléments obligatoires et règles de validation), une base de données centrale sera mise en œuvre par l'Unité Technique pour collecter automatiquement les méta-données issues des PFNs espagnol, algérien et français (utilisation de XML et de services web pour la communication inter-systèmes). La mise en œuvre des méta-données pour les autres types de ressources, débutera une fois que l'architecture proposée aura été validée sur "les nouvelles et les événements".

Les responsables du contenu des PFN ont été informées et formées sur :

- Le langage de balisage extensible (eXtensible Markup Language -XML) -employé dans les nouvelles générations d'applications Internet- et notamment sur son potentiel pour l'interopérabilité des services distribués. Un exemple d'accès distant au serveur du PFN espagnol a été présenté mettant en évidence l'usage de XML, qui permet notamment la personnalisation de al présentation du même contenu pour des sites Web différents. Ce langage et son utilisation potentielle dans le cadre du SEMIDE ont fait l'objet d'une présentation plus détaillée lors du séminaire des responsables informatiques en juin 2002 à Rome (voir les conclusions et les présentations de cette formation)
- La gestion de contenu et le contrôle qualité, en analysant notamment les standards et les formats de fichier employés pour le web, la conception centrée sur l'utilisateur (ergonomie et accessibilité), l'analyse des fichiers de 'log' des serveurs Web (statistiques et extraction d'information), l'optimisation pour les moteurs de recherche et l'architecture de l'information. Enfin, un jeu de recommandations pour rédacteur de page web a été fourni aux PFN.

L'utilisation d'un **thesaurus multilingue** lié avec un glossaire de termes a été aussi approuvée pour l'indexation des contenus et la recherche multilingue. L'utilisation d'un tel outil est en particulier intéressante pour la gestion des méta-données discutées au cours des sessions précédentes. La première partie de cette session a été consacrée à la définition des principaux concepts (dictionnaire, glossaire, taxonomie, thésaurus, ontologie), la présentation et la discussion des thésaurus et des glossaires identifiés pour le secteur de l'eau continentale. En tenant compte du type de contenu géré par les PFN, il a été décidé que le SEMIDE nécessitait un thésaurus général sur l'eau continental. Ainsi, un sous-ensemble d'un thesaurus existant devrait être défini. Parmi les ressources identifiées, les deux thésaurus les plus appropriés, selon les participants, sont: le thesaurus français de l'eau et le Thesaurus Multilingue Général de, l'Environnement (GEMET) de l'Agence Européenne de l'Environnement (AEE). En termes de glossaires, les deux ressources les plus appropriées sont: le glossaire sur l'eau continental préparé par le projet EDEN et le glossaire de l'AEE. Il a été noté que d'autres glossaires en langues arabes devront être analysés.

Cette activité exigeant des compétences très spécialisées, il a été décidé que le l'Unité Technique formera un groupe de travail avec des experts du secteur pour préparer un le thesaurus multilingue du SEMIDE et son glossaire sur la base des ressources de qualité existantes et reconnues. Les exigences de linguistiques minimales sont : l'arabe, l'anglais et le français. Mais des langues complémentaires employées par les PFN existants seront un atout: espagnol, italien, grec, maltais, portugais et israélite. Un groupe de pilotage 'terminologie' formé de PFN du SEMIDE validera les principales étapes de cette activité (notamment définition du cadre de travail, résultats intermédiaires).

Le PFN algérien a ensuite présenté la section 'des nouvelles sur l'eau' de son site web. Cette section est mise à jour quotidiennement et compte environ 124 articles issues de la presse nationale. Il s'agit de la partie la plus visitée (avec la section sur la formation) du site web du PFN algérien qui compte globalement 6.000 visites par an. Un tel niveau de visites peut être considéré comme faible pour des pays développés, mais il est tout à fait significatif pour l'Algérie où le niveau de pénétration d'Internet reste encore faible et en considérant la spécialisation de ce site.

Les nouvelles fonctionnalités du logiciel de consultation et de mise à jour **l'annuaire thématique** du SEMIDE ont été présentées :

- Possibilité de localisation de l'interface dans n'importe quelle langue (y compris l'arabe),
- La possibilité offerte aux PFN (une fois identifiés) de préparer un mailing électronique pour la mise à jour des informations sur les organismes et les contacts,
- L'information automatique du PFN (par messagerie électronique) quand une nouvelle entité (organisation, contact ou source d'information) est proposée pour leur pays (par l'Unité Technique). Le PFN pourra alors valider l'entité proposée ou la rejeter. Seules les entités validées apparaîtront pour la consultation en ligne,
- Possibilité de soumettre en ligne de nouvelles organisations, sans identification préalable de l'utilisateur, pour considération par le PFN ou par l'Unité Technique (cas des pays sans PFN). Le PFN ou l'Unité Technique est automatiquement informé par l'email pour la validation ou le rejet comme indiqué précédemment.

Cette dernière fonctionnalité a donné lieu à un débat très animé, sans obtention d'un réel consensus. Ainsi la soumission en ligne de nouvelle organisation ne sera pas permise pour l'instant, sauf pour les PFN et l'Unité Technique après identification. Les principaux arguments pris en considération sont les suivants:

- Le PFN ont besoins de plus d'information que les champs habituellement obligatoires pour valider une nouvelle organisation (au minimum le téléphone, le fax et l'adresse devraient être obligatoires pour la soumission en ligne);
- L'annuaire thématique du SEMIDE présente des organisations officiellement validées par chaque PFN pour leur pays. Pour des raisons de neutralité, certains PFN préfèrent limiter l'annuaire thématique aux établissements publics et aux organismes fournissant un service public.
- L'installation d'un outil complémentaire, hors du cadre officiel du SEMIDE (i.e. n'engageant pas les pays du Partenariat) pourraient être analysé pour une présentation plus large des organismes actifs dans ce secteur.

Enfin, la préparation **des programmes de travail individuels des PFN** a été discutée sur la base des modèles en anglais et français fournis comme prévu lors du séminaire de Coordination dans Rabat, juillet 2004. Ce document de référence sera notamment utile :

- Au niveau national, pour présenter et suivre les activités du PFN au sein de sa propre organisation, et pour informer régulièrement l'autorité centrale;
- Au niveau international (Comité Directeur du SEMIDE, Directeurs de l'eau Euro-Med, Commission européenne) pour suivre l'avancements du SEMIDE et de ses PFN.

Il a été proposé que les PFN de la Méditerranée des Pays Partenaires Méditerranéens développent leur programme de travail pour 2005 avant la fin de l'année 2004. L'Unité Technique reste à disposition des PFN pour tout complément d'information.

Le séminaire s'est achevé par deux visites techniques, l'une à l'organisme de bassin du Tage pour une présentation de leur système de suivi en temps réel et au laboratoire d'analyse de la qualité des eaux du CEDEX.

---=== oooOooo ===---